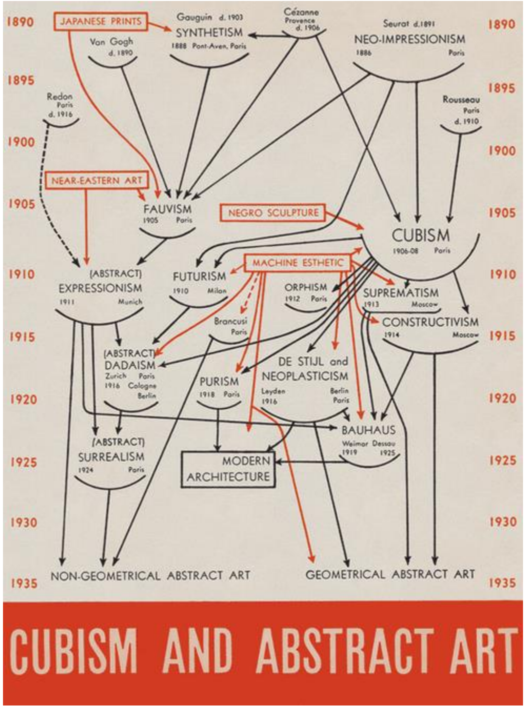
MONC

MODERNIST NETWORK CYMRU



Word and Image: The Second Modernist Network Cymru Conference

The Drwm, National Library of Wales, Aberystwyth
&
The School of Art, Aberystwyth University,
12-13 September 2015

Keynote speaker: Professor Tony Brown (Bangor University)

Few texts have combined word and image in a more striking or influential manner than Alfred Barr's timeline of modern art. The chart first appeared on the front cover of the 1936 exhibition catalogue *Cubism and Abstract Art* at the Museum of Modern Art, New York; through Barr's direction, MOMA helped to establish the narrative for artistic modernism in the 1930s. This picture has since become one of the most widely-reproduced images of modern art in the western world, one which continues to shape our understanding of modernist art history today.

For its second conference, organised in conjunction with Aberystwyth University's David Jones Centre for Word and Image, the National Library of Wales and the Aberystwyth School of Art, Modernist Network Cymru (MONC) aims to interrogate the symbiotic relationship

Gair a Delwedd: Ail gynhadledd Rhwydwaith Moderniaid Cymru

Y Drwm, Llyfrgell Genedlaethol Cymru, Aberystwyth
&
Yr Ysgol Gelf Prifysgol Aberystwyth
12 - 13 O Fedi 2017

Prif siaradwr: Yr Athro Tony Brown (Prifysgol Bangor)

Ychydig o destunau sydd wedi llwyddo cyfuno gair a delwedd mewn modd mor drawiadol a dylanwadol â Llinell Amser Alfred Barr. Ymddangosodd am y tro gyntaf ar glawr catalog arddangosfa *Cubism and Abstract Art* a chafodd ei gynnal yn Amgueddfa Gelf Fodern, Efrog Newydd (Museum of Modern Art - MOMA) yn y flwyddyn 1936. Trwy gyfarwyddid Barr, cynorthwywyd MOMA i ymsefydlu naratif moderniaeth artistaidd yn y 1930au. Ers hynny, y llun yma sydd wedi cael ei hatgynhyrchu fwyaf yn y byd gorllewinol ac mae'n parhau i lywio ein dealltwriaeth o hanes celf fodern hyd at heddiw.

Ar gyfer ei hail gynhadledd – a threfnwyd ar y cyd gyda Chanolfan Gair a Delwedd David Jones Prifysgol Aberystwyth, Llyfrgell Genedlaethol Cymru ac Ysgol Gelf Aberystwyth – mae Rhwydwaith Moderniaid Cymru (MONC) yn bwriadu trafod perthynas symbiotig rhwng

between the visual arts and the written word, as encapsulated in Barr's iconic image. How did modernist artists respond to literary texts? How did writers incorporate visual elements in poetry and prose? How did author and artist collaborations arise? And how did modernist texts, from collages to magazines to scrapbooks, combine word and image in radical new ways?

In Wales, figures such as David Jones, Brenda Chamberlain and Margiad Evans worked across art and literature, whether in poetry and painting or short stories and illustration. Texts such as Chamberlain and Alun Lewis's *Caseg Broadsheets* juxtaposed modern poetry with experimental woodcuts; more recently, the photographer Aled Rhys Hughes and the Welsh National Opera have both produced multimedia responses to Jones's prose poem *In Parenthesis*.

Over the course of two days, we aim to explore the multitudinous connections between word and image in a range of modernist texts from Wales and beyond. **We invite interdisciplinary responses to any aspect of word and image in modernism**, but we particularly welcome scholars working on Welsh modernist writers and artists, as well as modernist art and writing in Wales. The full story of the visual arts in Wales is only just beginning to unfold; this conference provides an opportunity to discuss future directions for research into this developing field. What should a Welsh modernist art history be, and what relationship should it have to its sister arts, especially literature?

Although we are a Welsh Network, we have an international outlook. We are interested in Welsh art and literature's international connections, as well as how place, language and history affected experiments in word and image elsewhere, especially in other 'small nations'.

With these histories in mind, we invite proposals on topics including but not confined to:

- Literary responses to art
- Artistic responses to literature
- Artist-writers (and vice versa)
- Radical combinations of word and image
- Cross-media projects, e.g. magazines, posters, graphic novels
- Book design / illustration / illustrated books
- Similarities and differences between visual and verbal forms of art
- Visual, film or literary adaptations
- Interdisciplinary collaborations
- Images and titles / captions
- Film and/or intertitles

celfyddydau gweledol a'r gair ysgrifenedig fel y nodir yn nelwedd eiconig Barr. Sut ymatebodd yr artistiaid i destunau llenyddol? Sut llwyddodd awduron cynnwys elfennau gweledol yn eu barddoniaeth a rhyddiaith? Sut dechreuodd cydweithrediadau rhwng awduron a'r artistiaid? A sut llwyddodd testunau, o ludweithiau i gylchgronau a llyfrau lloffion, cyfuno gair a delwedd mewn ffyrdd radicalaidd newydd?

Yng Nghymru, roedd ffigyrau fel David Jones, Brenda Chamberlain a Margiad Evans yn gweithio ar draws celf a llenyddiaeth trwy farddoni, peintio, ysgrifennu straeon byr, neu argrafflunio. Mae testunau megis *Caseg Broadsheets* Brenda Chamberlain ac Alun Lewis yn cydosod barddoniaeth fodern gyda thoriadau pren arbrofiadol. Yn ddiweddarach, mae'r ffotograffydd Aled Rhys Hughes ac Opera Cenedlaethol Cymru wedi ymateb yn aml-gyfryngol at gerdd fawr David Jones, *In Parenthesis.*

Yn ystod y deuddydd, ein nod yw archwilio'r cysylltiadau niferus sy'n bodoli rhwng gair a delwedd o fewn amrywiaeth o destunau Cymraeg a thu hwnt. Rydym yn gwahodd ymatebion rhyngddisgyblaethol at unrhyw agwedd ar air a delwedd ym moderniaeth, ond rydyn yn croesawu ysgolheigion sy'n gweithio ar awduron neu artistiaid Cymraeg yn enwedig, yn ogystal â chelf ac ysgrifennu modernaidd yng Nghymru. Mae'n hen bryd i ni ailadrodd stori'r celfyddydau gweladwy yng Nghymru ac mae'r gynhadledd yma'n gyfle arbennig i drafod dyfodol y maes datblygedig yma. Beth y dylai hanes celf fodern Gymreig fod a beth yw'r perthynas gyda chelfyddydau eraill yn enwedig llenyddiaeth?

Er ein bod ni'n rhwydwaith Cymreig, mae gennym agwedd a chanfyddiad rhyngwladol. Mae gennym ddiddordeb yng nghysylltiadau rhyngwladol y celfyddydau yng Nghymru yn ogystal â sut mae lle, iaith a hanes wedi effeithio arbrofion celfyddydol dros y byd, yn enwedig 'gwledydd bychain' eraill.

Gyda'r syniadau yma yn ein meddyliau, rydym yn gwahodd argymhellion ar bynciau sy'n cynnwys, ond heb ei gyfyngu i:

- Ymatebion llenyddol i gelf.
- Ymatebion celf i lenyddiaeth
- 'Artist-awduron' (a'r gwrthwyneb)
- Cyfuniadau radical rhwng gair a delwedd.
- Prosiectau traws-gyfrwng, e.e. cylchgronau, posteri, nofelau graffig.
- Dylunio llyfrau / Argraffu / Llyfrau gyda lluniau
- Tebygolrwydd a gwahaniaethau rhwng ffurfiau gweledol a geiriol celf.
- Addasiadau gweledol, ffilm, neu lenyddol.
- Cydweithredu rhyngddisgyblaethol.
- Delweddau a theitlau / Capsiynau
- Ffilm a/neu Deitlau mewnol
- Ymyriadau Pensaernïol.
- Lliw

- Architectural interventions
- Colour in literary and visual forms
- Photography and photographers' books / travel guides
- Contemporary inter-/multi-disciplinary responses to modernism
- Opportunities and challenges of a visual arts practice-based PhD.

The National Library of Wales and the School of Art welcome researchers who wish to explore their extensive archives, with the aim of presenting a conference paper based on their research.

Proposals for papers (20 minutes) should include a summary of the proposed paper (300 words), the speaker's contact details, and a short bio (100 words). Papers can be delivered in English or Welsh with simultaneous translation; please indicate the language in which you wish to deliver your paper. If you wish to submit your abstract and biography to us in Welsh please also send a copy in English.

Proposals should be sent to modernistnetworkcymru@gmail.com by 24 February 2017.

Since 2014, MONC has aimed to showcase the range and diversity of research into modernism happening in Wales today. Through its website, mailing list and conferences, it brings together scholars and professionals working on modernism in Wales and beyond to encourage collaboration and communication. For more information, please visit https://modernistnetworkcymru.org.

- Ffotograffiaeth a llyfrau ffotograffwyr / Arweinlyfrau Teithio
- Ymatebion cyfoes rhyng-/amlddisgyblaeth i foderniaeth.
- Cyfleoedd a heriau gwneud doethuriaeth ymarferol yn y celfyddydau gweladwy.

Mae'r llyfrgell genedlaethol a'r Ysgol Gelf yn croesawi ymchwilwyr sydd eisiau archwilio eu harchifau eang gyda'r bwriad o roi papur ar ffrwyth eu hymchwil.

Dylid fod cynigion ar gyfer rhoi papur (20 munud) gynnwys crynodeb (300 gair), manylion cyswllt y siaradwr a bywgraffiad byr (100 gair). Mae croeso i chi rhoi papurau yn y Gymraeg (gyda chyfieithu ar y pryd) neu Saesneg; gadewch i ni wybod, os gwelwch eich bod yn dda, pa iaith rydych yn bwriadu trafod eich papur. Os rydych eisiau cyflwyno bywgraffiad a chrynodeb yn y Gymraeg, plîs a fedrwch chi ddarparu copi Saesneg i ni hefyd. Diolch o galon.

Gyrrwch eich argymhellion i modernistnetworkcymru@gmail.com erbyn 24 Chwefror 2017.

Ers 2014, mae MONC wedi bwriadu arddangos amrywiaeth ymchwil sydd ym maes moderniaeth yng Nghymru heddiw. Trwy'r wefan, rhestr bostio a chynadleddau, mae'n dod ag ysgolheigion a gweithwyr proffesiynol yn y maes gyda'i gilydd er mwyn annog cydweithredu a chyfathrebiad. Am fwy o wybodaeth, ewch i https://modernistnetworkcymru.org.

LLGC NLW

1872 PRIFYSGOL ABERYSTWYTH UNIVERSITY

CANOLFAN DAVID JONES CENTRE

Image © Alfred H. Barr, Jr. cover of the catalogue for *Cubism and Abract Art* exhibition 1936, Museum of Modern Art, New York http://www.edwardtufte.com/bboard/images/0000yO-774.gif Accessed 03 October 2016